

"EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ" Lic Benito Juarez

VOLUME FIVE

VIERNES DIA 29 DE JULIO, 1977 LUBBOCK, TEXAS

NUMERO 45

DEDICAN MURAL DE PENALOZA



Este dibujo es uno de los de Fernando Penalzoza que hizo para unas invitaciones para una recepcion que se llevo a cabo en su honor. El Mural Aztlan se estrenara por primera vez este proximo domingo en el Parque Aztlan por la calle 2 y Ave. H. Todos son invitados para compartir su arte durante esta funcion especial y primera en la historia de Lubbock.

Mostrando unos colores unicos, impresionantes, y actualmente indescriptibles, el mural Aztlan de los hermanos Penalzoza se estrenara por primera vez este proximo domingo por la tarde. El Mural de Aztlan se llevo aproximadamente tres semanas para terminar bajo la direccion de Fernando Penalzoza junto con los hermanos Rolando y Gonzalo y algunos otros ayudantes.

Durante el mes que estuvo aqui en Lubbock Fernando Penalzoza le ha tocado a este reportero platicar bastante con el artista, musico, poeta, escritor, y amante de la belleza de nuestra cultura. El refleja sus pensamientos y sus ideales en una forma que a veces mucha gente conservativa no entiende. Tocante su arte el dice "Yo expreso todo lo que siento y miro a travez de la forma del cuerpo humano." Mirando algunas de sus dibujos preliminares mostrados por el artista, se ve lo que dice. Toda emociion; amor, coraje, tristeza, animo, serenidad; asi como todo por lo que pasamos en nuestra vida: el trabajo, la opresion, la pobreza, la riqueza; es reflejado en su arte. Usando los rasgos caracteristicos faciales muestra todos los senti-



mientos de la gente a quien quiere simbolizar. Cada dibujo simboliza algo diferente de nuestras vidas.

"El Mural es una arte de la gente pobre que a veces no vamos a los museos, los cuales actualmente son tumbas, es una forma de arte libre que todo pueblo puede apreciar," dijo Fernando. Preguntandole tocante su arte y la actitud de la gente tocante el mismo, el dijo "Realmente a veces no es aceptado porque dice y expresa la realidad, a mucha gente no le gusta ver la realidad." Agrego "sabemos que estamos viviendo en un mundo donde la gente es oprimida. En un mundo donde tenemos que realizar que la tecnica nos esta gobernando la vida, ojala que nuestra gente este comprendiendo esto."

Fernando a dibujado desde su nines y despues de este mural se regresara a la ciudad de Nueva York donde esta en el proceso de terminar otro mural. El tambien a vivido en la ciudad de Albuquerque donde ha pintado varios murales. Tambien es director de un programa de radio "Sol y Sangre" en la Universidad de Nuevo Mexico.

¿Que Pasa?

Aun que no nos dieron informacion tocante las actividades del Mural de Aztlan semease que las actividades son a las 6 de la tarde el domingo. Al periodico en ingles si sabe todo la agenda.

Los lotes para puestos en el parque Rodger cuestan solamente \$40, renta el de usted ahora mismo llamando al numero 763-3841.

LA VOZ

Leonel Castillo Favorece Amnistía

Leonel J. Castillo, el nuevo jefe del Servicio de Inmigracion y Naturalizacion, declaró en una conferencia de prensa: "Al iniciar mis actividades como comisionado, estoy perfectamente conciente de mi gran responsabilidad y de los serios y complejos problemas que tengo que resolver."

"Considero que los problemas del Servicio de Inmigracion son problemas que conciernen profundamente a todos los paises del continente americano.

"Creo que es necesario establecer un amplio dialogo a este respecto con todos los gobiernos de Latino America para revisar nuestras leyes migratorias, y ampliarlas a un nivel internacional de mutuo respeto, haciendolas mas humanas, y al mismo tiempo mas estrictas.

"Es cierto que las leyes de migracion de los EEUU estan bien definidas como las estan las leyes de los paises de hispano america. Pero tambien es cierto que nuestras leyes han sido violadas muchas veces por inmigrantes sin documentos que se han infiltrado en nuestro pais para trabajar o para residir permanentemente.

"Esto nos ha creado un problema de proporciones monumentales que afecta nuestra economia, nuestros sistemas de asistencia social y nuestras fuentes de trabajo".

"Hacer deportaciones en mas de millones de inmigrantes sin documentacion legal se hace muy complejo dificil e insensitivo.

Por dicha razon, es posible que el Congreso determine cierta amnistia en la cual estos inmigrantes sin documentos pueden normalizar, dentro de la ley, su residencia permanente en nuestro pais.

"Personalmente, yo favorezco una amnistia requiere severas regulaciones para evitar la repeticion de este ciclo de inmigrantes que por ser ilegales, se tornan indeseables.

"Me alienta mucho la nueva trayectoria del gobierno de Mexico, cuyo actual Presidente, el Sr. Lic. Jose Lopez Portillo demuestra en una forma dinamica y sincera una clara colaboracion internacional con los EEUU para si resolver mutuos problemas. Esa misma colaboracion espero obtenerla de todos los paises panamericanos y del Caribe, asi como el resto del mundo.

"Como comisionado del Servicio de Inmigracion y Naturalizacion, espero hacer esta agencia mas eficiente, y tratar de expedir la tramitacion de documentos y solicitudes legales, reduciendo el periodo de espera, que generalmente toma de 18 a 32 meses, a un minimo de quiza, solo 60 dias.

"Espero que al finalizar mis gestiones como jefe de esta agencia, no haber defraudado la confianza que se deposito en mi dejar muy en alto mi ascendencia hispanica, y que como ciudadano de este pais haber, con las leyes y con la constitucion de los EEUU.

Becas de UMAS

All students and entering students at Texas Tech University that are of Mexican Heritage are reminded of the scholarships UMAS (United Mexican American Students) has to offer them. There are six \$100 scholarships available for the fall semester. Three of these scholarships will be given to entering freshmen only and the other three will be awarded to either sophomores, juniors or seniors.

Scholarships will be awarded on the basis of financial need, grades (although they do not have to be exceptionally good), and the requirement that they be of Mexican origin.

Deadline for applications to be turned in has been set for August 20. Recipients will be notified by August 27.

Applications may be picked up at Talent Search and LEARN, 1203 University, Suite 200, Lubbock, Texas 79401 or they may also be picked up at Upward Bound at West Hall on the Texas Tech Campus.

Todo estudiante quien esta pensando en matricularse en la Universidad de Texas Tech que son de origen Mexicano deberian de aplicar para la beca ofresida por la organizacion de Estudiantes Unidos Mexico Americanos--UMAS. Esta organizacion esta ofresiendo seis becas universitarias, tres para estudiantes de primer ano que se ingresan por primer vez a la universidad y tres para estudiantes de segundo, tresser, o ultimo ano. La becas son de \$100 cada una.

La becas son regalada basadas en la necesidad economica, los grados (los cuales no tienen que ser altos), y el requisito de que sean de origen Mexicano. La fecha final en la cual se aceptan las aplicaciones para la beca es el 20 de Agosto. El ganador se anunciara el dia 27 de Agosto.

Las aplicaciones se pueden adquirir en las oficinas de LEARN-Educational Talent Search, 1203 Calle Universidad, Cuarto no. 200, Lubbock, Texas 79401 o tambien en la oficina de Upward Bound en el edificio West Hall en el Campo de Texas Tech.

EDUCATION

Registration will be conducted at the Adult Education Office throughout August for the fall term of Lubbock Evening High School.

Depending on enrollment, standard high school courses will be offered in English, mathematics, science, history, sociology, reading improvement, typing, clerical practice, and general business.

Each class will meet two nights per week for two and one half hours. Two class periods will be scheduled for Monday and Wednesday evenings and two period for Tuesday and Thursday evenings. The classes will meet in the Lubbock High School building 2004 19th Street.

Eligible students are adults 17 years of age or older who have been out of school for at least one semester. Students may a regular high school diploma which will meet college and vocational school enrollment requirements. The courses may also help adults satisfy employment standards.

Tuition is \$15 per course per quarter.

The quarter system of instruction to be offered involves three quarters for the regular school year. The first quarter for the evening school extends to November 18. The Monday-Wednesday Classes begin August 29, the Tuesday-Thursday instruction August 30.

Enrollment will be conducted at the Adult Education Office, 2013 13th Street, from 8:00 a.m. to 4:00 p.m. Monday through Fridays, and 6:30 to 9:30 p.m. Monday through Thursdays. Beginning August 29, students may register from 6:30 to 9:30 p.m., at the Evening High School Office located on the second floor of Lubbock High School.

located on the second floor of Lubbock High School.

Further information may be secured by writing the Adult Education Office, 2013 13th Street, Lubbock, Texas 79401 or by calling 763-9339.



La marcha del Texas Farmworkers Union sigue marchandose a Washington con paso alto de 20 millas por dia. Este foto es uno mandado por Gloria Ynguanzo de aqui de Lubbock. Despues de un largo dia los campesinos se paran a descansar. Donaciones de comida de bote o dinero se estan aceptando. Pueden traer la comida de bote a las oficinas de La Voz y el dinero se puede mandar directamente al P.O. Box 876, San Juan, Texas, 78589, c/o Texas Farmworkers Union.

Suscribase Hoy
Mismo! \$8.00
Por Año

LA VOZ
DE TEXAS



NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____
TELEPHONE _____



The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN—Sometimes it's hard to say "no" to a door-to-door salesman, even one selling something you don't particularly need or want.

And many Texas consumers find only after that persuasive sales pitch has ended and the salesman has departed with a signed contract that they could have bought the same or a similar item in stores all over town, sometimes at a much lower price than they had agreed to pay.

But our Attorney General's Consumer Protection attorneys point out that there is an important protective device for Texans who find they made a mistake in purchasing goods or services in their home. It's the Texas Home Solicitation Act, passed by the Legislature in 1973 and amended in 1975.

Under this law, a consumer who is solicited at his home by someone selling goods or services that cost \$25 or more, or real estate costing \$100 or more, has a chance to change his mind.

The act gives consumers the right to cancel a home solicitation transaction up until midnight of the third business day following the day the contract was signed.

The person soliciting the sale must furnish the consumer with a copy of the contract or a fully completed receipt before leaving the premises. In it, the date of the transaction, name and address of the seller, and a notice of the right to cancel must be printed in large, dark type near the spot on the contract reserved for the buyer's signature.

In addition, the law requires that a completed "notice of

cancellation" be attached to the contract or receipt for the consumer to use if he decides to cancel the sale. If the seller receives such a cancellation from the consumer, he must return any payment or contract within 10 business days.

One important point for the thousands of Spanish-speaking Texans is that the contract or receipt, the notice of right to cancel, and the completed cancellation notice must be in the same language the salesman used for his sales pitch. In other words, if the salesman spoke Spanish, everything must be written in Spanish.

The act also states that the seller cannot transfer your contract to a finance company or other third party until midnight of the fifth business day after your contract was signed.

Additionally, the seller must pick up any merchandise or title to realty he sold you within 20 days after cancellation or you can keep them with no obligation.

However, our attorneys point out that consumers who want to cancel a home solicitation sale also have some obligations under the law. To cancel such a sale, a purchaser must mail or deliver a signed, dated copy of the cancellation notice or his own written notice, or must send a telegram to that effect to the seller no later than midnight of the third business day after the sale. Our lawyers recommend sending a registered letter or a telegram so you have proof the seller received the notice.

And protection under this law does not extend to purchase of farm equipment; insurance regulated by the State; real estate sales where the buyer is represented by his lawyer or where the transaction is made by the licensed real estate broker; sales made according to a preexisting retail charge account or agreement; or sales where the two parties had previously met and negotiated at a business office where the goods or services were offered or displayed.

Our attorneys point out that a violation of the Home Solicitation Act is also a violation of the Deceptive Trade Practices Act, and that a person who believes such a violation has occurred should contact our Consumer Protection Division, the county or district attorney, or a private attorney.

EN TIEMPOS COMO ESTOS

Por Rev. Frank Garcia



TRES GRANDES ENEMIGOS DE LA HUMANIDAD

El pecado, la Enfermedad y la Muerte

Tres grandes enemigos de la humanidad, que el hombre no podrá vencer. Digo, de sí, mismo. En primer lugar, estos enemigos son más fuertes que el hombre. Y que el humano no tiene poder en sí, para vencerlos. Estos grandes enemigos tienen muchos agente o siervos. Que usando el terreno humano, se apoderan de él. Llevándolo a todo lugar de destrucción y miseria.

He aquí, el primer grande enemigo de la humanidad. EL PECADO La Palabra de Dios nos enseña, que cuando este enemigo entró en el mundo, o sea en la humanidad, tuvo una conferencia o plática en el jardín con nuestra madre Eva. Y después de vencerla, entonces le fue fácil, para ganarse a su esposo Adán. Y como Dios había dicho el mandamiento no a Eva, sino a Adán. Entonces el culpable y responsable era Adán y no Eva.

Pero Dios tanto castiga al engañado, como el engañador. Así, que esto fue lo que hizo. Trajo a juicio, a la Serpiente, a la mujer y al hombre. Y Pablo declara que el pecado vino o entró al mundo, por un hombre, y no por una mujer. (Aunque ciertamente se sabe que comenzó por una mujer). Es muy probable que Pablo culpa al hombre por la razón, que el hombre fue hecho primero. Siendo así, era el único responsable. Así que, haya sido quien haya sido el culpable; la sierto es, que este enemigo ha estado aquí, desde entonces.

DOCUMENTOS FIRMADOS Y fue tan tirano, e ingrato que cuando firmó los documentos y contratos con el primer hombre, aplastó tanto la pluma con que firmó, que penetró hasta todos los órganos del cuerpo humano. Y en todos los humanos, a tal grado el Salomista dijo muchos años después, "En pecado me concebí mi madre". Y aplastó tanto la pluma, que penetró todos los siglos, hasta el fin del mundo.

Así que el contrato es bueno, hasta que los hombres mueran. El contrato decía: "Yo estaré con ustedes, todos los días hasta el fin del mundo. Así que este contrato es bueno hasta que Cristo venga, porque hasta que Cristo venga, los hombre seguirán muriendo. Esto es hasta que Cristo venga por segunda vez. Y el apostol Pablo reconoce este contrato cuando nos dice en Romanos 5:12. "Así que como el pecado entro en el mundo por un hombre, y por el pecado la muerte, y la muerte así pasó a todos los hombres, pues que todos pecaron". Este ha sido el enemigo grande de toda la humanidad, y lo seguirá siendo hasta que Cristo venga por segunda vez.

ENGAÑADOS La Palabra de Dios nos dice que nuestro primeros padres fueron engañados, y por la misma razón, desde ese momento hizo provisión para salvar al hombre de su engaño.

Pero no quiso deshacer el documento hecho por el hombre y su amigo enemigo. Y con tristeza para y dolor, decimos que el pecado ha sido el enemigo de la humanidad.

TACTICA DEL PECADO El pecado no es muy amante de ser moderno, ni trata de amodernizarse; no trata de modificar sus tactica que le han traído éxito y popularidad. Seguido usa la táctica número uno.

Continúa

Exigen La Libertad De Un Periodista De "Excelsior"

MEXICO, (UPI)— La Federación Latinoamericana de Periodistas ha enviado un mensaje al Presidente uruguayo Aparicio Méndez exigiendo la inmediata libertad de Graziano Pascale, corresponsal del matutino mexicano Excelsior.

Graziano fué detenido en Montevideo la semana pasada a raíz de un artículo que publicó Excelsior sobre los últimos cuatro años del gobierno uruguayo.

Al mismo tiempo, el círculo de periodistas uruguayos anti-fascistas, con sede en la Ciudad de México, envió un cable al gobierno uruguayo en que repudia el arresto de Pascale y condena la represión dirigida contra "todos los corresponsales de prensa extranjera".

Protestan Por La Violación De Autonomía Universitaria

MEXICO, (UPI)— Los trabajadores de la Universidad Autónoma Metropolitana, (UNAM) abandonaron sus tareas en señal de protesta contra medidas adoptadas por el gobierno en relación con una huelga en la Universidad Nacional.

Miembros del Sindicato Independiente de Trabajadores de la UAM colgaron banderas en tres repositos universitarios en diferentes partes de la ciudad, impidiéndole la asistencia a clases a unos 30.000 estudiantes.

Los huelguistas dijeron que protestaban por la violación de la autonomía universitaria que significó la rápida operación militar del fin de semana y que puso término a 18 días de huelga por parte de los afiliados al sindicato. La Procuraduría General de la República ordenó la operación después de investigar cargos de "sabotaje y daños a la propiedad" formulados contra dirigentes sindicales.

Las matriculas para Adultos, que quieran registrarse para las clases de adultos daran principio en Agosto para el termino de invierno y se llevaran a cabo en Adult Education Office situada en 2013 13th Street xcd aa

¿Se Encuentra Con Problemas Legales?

Pongase en contacto con Lubbock Legal Services.

Lubbock Legal Services asiste gratis personas que no gana lo suficiente para emplear un abogado mientras cuyas personas vivan en uno de los condados de Lubbock, Hale & Hockley.

Abogados proveen ayuda en las siguientes areas:

- Seguro Social
- Ingresos de Seguro Suplemental
- Todo tipo de problema de Welfare
- Asuntos afectando relaciones de casamiento
- Problemas del Consumidor
- Propietario/Inquilino (Rentero)
- Escribir y Aprovar Testamentos
- Defender reclamos de Accidentes de Automobiles
- Otros asuntos Civiles normalmente fuera del alcance de una oficina legal
- Tipos de Servicio normalmente no proveidos

Tipos de Servicio normalmente no proveidos

- Demandas por danos criminal
- Tiquetes de Trafico
- Cualquier caso donde un abogado recibe pago por porcentaje

Entrevistamos a Clientes de Lunes a Viernes 8:30 - 5:30 p.m.

La Oficina de Lubbock de Servicios Legales
Suite 1601, Metro Tower
Lubbock, TX. 79401 Telefono: 763-4557

Summertime at the BARGAIN CENTER

Look to us for a **BARGAIN!** Appliances

AIR CONDITIONERS

4,000 BTU-up to 31,000 BTU
Coolers for any job

Priced From **\$139⁹⁵**

- SOME DAMAGED •SOME SLIGHTLY USED
- SOME DISCONTINUED
- Arctic Circle Evaporative Coolers

BARGAIN CENTER
4th and Paris Phone 762-0241

For Job Information: City of Lubbock CALL 762-2444 An Equal Opportunity Employer

VARSLTY FORMAL WEAR
Tuxedo Rentals
Special Wedding & Students Discounts
1107 University Phn. 744-8421

Lots of Bargains Junior Dresses, Bathing Suits & Shorts for Summer. Stockup Now! Monday thru Friday 10 p.m. till 1 p.m. Saturday 10 till 3 p.m. **ST. PAUL'S THRIFT HOUSE** 16th and Ave X

LA CASA MEXICANA
Grandioso surtido en yerbas medicinales, aceites y perfumes. Oraciones y reliquias. Santos de bulto, revistas en Español. VISITENOS en 1206 Ave. F 762-9021 Anita Berlanga Prop.

Limpieza y Reparacion de Rayadores de carro, troca y de todo tamaño. BEVER'S RADIATOR SHOP 2692 Ave. H 744 0808

VIEWPOINT
with **BIDÁL AGÜERO**
KTXT CH. 5
Sundays at 6:pm

ROSIES TV
Vendamos y Reparamos TV. de color o Blanco y Negro Reparamos Radios y Tapes. Visitenos
207 N. University 763-6296 Lubbock

3007 GRINNELL STREET PHONE 744-7932
LUCIO REMODELING
FREE ESTIMATES
ROOM ADDITION TRIM CABINETS PATIOS - GARAGES CARPORTS CONCRETE DRIVEWAYS

J. C. REFRIGERATION
HEATING & AIR CONDITIONING
744-9855
Commercial Residential Washers and Dryers. Llama hoy mismo a Juan Lara despues de las 5 p.m. al 744-9855.

AMBASSADOR CLUB
EMPLOYMENT - EMPLEO - EMPLOYMENT
Se necesitan Meseras -- Waitresses -- en el Ambassador Club - Pioneer Hotel Basement 1204 Broadway -- Hable con Talk to Stan Perez - Manager.

CASA TAXCO
MUSICA MEXICANA
Anuncia que tiene las exitos mas modernos al dia en LP y 8 tracks tapes y 45 revoluciones. Acabamos de recibir hermosisimas tarjetas para todas las ocaciones; Cumpleanos, aniversarios, ETC Lazos para Novia, Arraz, Hierbas medicinales, a 25¢ paquete, Aceites, Insensos, Artucmlos religiosos, veladoras, Santitos de bulto, Acesorios para guitarras, cuerdas de bajo sexto y revistas Mexicanas, LLAME AL TELEFONO 747-8565 o Escriba a 113 North University Lubbock

PLAINS FAIR

Country Carley Pride, top box office draw in the history of the Panhandle South Plains Fair, is being returned to the 60th annual exposition, Steve L. Lewis, general manager, has announced.

The signing of Pride, along with the popular trio Dave and Sugar, completes the lineup for the Sept. 24-Oct. 1 fair. Pride will appear here for two shows, at 3:30 p.m. and 7:30 p.m. on the second day of the exposition, a Sunday.

Earlier, Lewis announced these attractions for the Fair Park Coliseum: Sept.

26--Danny Davis and the Nashville Brass, 3:30 p.m. and 7:30 p.m. Sept. 27-28--Mel Tillis and the Statesiders, 7:30 p.m. shows only. Sept. 29-30 Barbara Mandrell and Ronnie Prophet, 7:30 p.m. shows only.

The popular fiddlers contest will be on state in the coliseum on opening day and a free entertainment package will be arranged for the closing Saturday, Lewis noted.

Tickets for all shows will be available next month.

Pride holds the coliseum house record for a single performance drawing 5,510 here in 1969.

Pride has 22 albums in his catalog, including a dozen gold albums. In addition, he has had a steady stream of chart-topping singles, including the million selling "Kiss an Angle Good Morning."

His other credits include a string of top awards, such as artist of the year, best male country vocalist of the year, entertainer of the year, top country artist, top male vocalist on singles and albums, and several Grammys.

As a stage performer, he is one of the hottest tickets in country music, drawing sellout houses on completely booked-up tours and in the top country music rooms in the nation, like the Longhorn in Dallas (his home town), Panther Hall in Fort Worth, Randy's Rodeo in San Antonio and Playroom and the Domino in Atlanta.

Television network exposure has ranged from the Lawrence Welk show and the Kraft Music Hall to Hee Haw and the Johnny Cash Show.

Today, what moments of leisure he is able to squeeze into his schedule is spent in his Dallas home with his wife and their children, Draig, Dion and Angela.

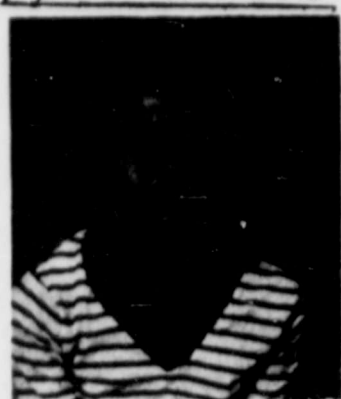
Chicano Film Festival May Draw 4,000 Viewers

SAN ANTONIO — Some 4,000 people are expected to attend the Chicano Film Festival to be held here Aug. 25-26 under sponsorship of the Centro Video of the Oblate College of the Southwest.

The festival, the only one of its kind in the nation, has received the support of Texas Gov. Dolph Briscoe, who issued an official memorandum praising it as a unique cultural event and wishing it success. He called for citizen participation in the event.

Featured at the event, now in its second year, are films produced and written by Mexican-Americans as well as personal appearances by the producers and directors.

Adan Medrano, festival director, says the event seeks to further cultural understanding through the screening of these films to large audiences.



Mary Ellen Cuellar Awarded Scholarship

AMARILLO — Mary Ellen Cuellar has been awarded a scholarship to Alamo Catholic High School by the Home-School Association of Our Lady of Guadalupe School for the year 1977-78.

She is the daughter of Mr. and Mrs. Carlos Cuellar and graduated from the sixth grade of Our Lady of Guadalupe School this spring.

MARINE PFC TOMAS MARES

Marine Pfc. Thomas Mares Hijo del Sr. y Sra. Juan Mares de Seminole Texas as a sido meritoriamente ascendido a presente rango despues de graduarse del Marine Corps Recruit Depot en San Diego California.

El recibio su adelantada promocion por el desempeño tan superior durante el ciclo de 11 semanas de entrenamiento en la que enfoca condiciones fisicas y disciplina propia y trabajo unido.

MARINE LANCE CORPORAL JUAN HERNANDEZ

Marine Lance Cpl Juan Hernandez, hijo del Sr. y Sra. Jesus Hernandez, de Petersburg Texas quien a terminado un curso completo en reparacion de Radio terrestre en la escuela de Electronica y Comunicacion en Twentynine palm California,

durante las 15 semanas de entrenamiento estudio, AM, FM, y Banda singular de radios que obtuvo proficiencia en procedimiento preventivos y mantenimiento correctivo.

Orario Escolar

This is the revised school calendar for the year 1977-78, School Trustees are expected to ratify the calendar at their next meeting.

Teachers on duty for 1977-78 School year August 23, 1977 Students registration for elementary schools August 25, 1977, First day of instruction August 30, 1977, September 5, 1977 Labor day holiday, October 28, '77 Students holiday; Teachers on duty for district teachers' meeting, November 13-19 American Education Week, November 23, Student holiday; Teachers on duty: end of first quarter, November 24-25 Thanksgiving holidays, December 23, 1977 through January 2, 1978 Christmas holidays, February 27, 1978 Student holiday; teachers on duty: end of second quarter, March 6-10, 1978, Texas Public Schools Week, March 20 through 24, 1978 Spring vacation, May 25, 1978 Last teaching day, May 27, 1978 Elementary students pick up grade reports: Last day of duty for teachers

IGLESIA METODISTA EMANUEL CAMBIA DE HORARIO Y DIAS

La Iglesia Metodista Emanuel esta ofreciendo servicios de cuidado de niños gratis los días Jueves desde las 10 a.m. de la mañana hasta las 2 p.m. de la tarde para darle tiempo libre a las mamases. La Iglesia esta en la Calle Cornell numero 2617. Se cuidan niños de 3 a 5 años de edad. Para mas informacion llame al Rev. Samuel Picazo 763-3595.

Servicio De Notario Público

G. E. FLORES

2823 CLOVIS RD.

RENT-BUY

RENT-BUY TV'S STEREO'S APPLIANCES



VACUUMS REFRIGERATORS

Rent to buy No credit check

ALL YOU NEED IS YOUR HONEST FACE

"Across from the Coliseum in Town & Country Shopping Center on 4th Street."

362 UNIVERSITY 762-2491

SEPEDA BUILDERS



- RESIDENTIAL
- COMMERCIAL
- TURN KEY CONSTRUCTION

5013 15TH STREET 797-9164 LUBBOCK, TEXAS

BROADWAY BATTERY & ELECTRIC BATTERIES NEW-REBUILT

STARTERS • GENERATORS ALTERNATORS

763-9653

BATTERIES — NEW & USED — REBUILT

1208 AVENUE A LUBBOCK, TEXAS

JAIME HERNANDEZ PHONE 763-9653

DON'T CUSS CALL US



747-7851

- Specializing in
- Brakes
 - Engine Tune-Ups
 - Mufflers & Tailpipe

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS

902 Ave. A Pete Alcorde (Owner)

COMPLETA REPARACION DE MOTORES, USANDO PARTES DE MARCAS RECONOCIDAS. NUESTRO TRABAJO ES DE PRIMERA CALIDAD.

99.5 **kwgo** stereo fm

"LA ESTACION CON MUCHO CORAZÓN"

P.O. Box 2448 / Lubbock, Texas 79408 / (806) 745-4148



LEA LA VOZ TODOS LA LEEN

HOUSE FOR SALE 3318 Jarvis 3 Bedroom-1 Bath-Complete Redecorated \$16,900 Conventional or V. A. Finance 762-1293 or 792-1349.

EMPLOYMENT

CLERK TYPIST minimum 60 words per minute, experience preferred. 1203 Univ. Suite 200 763-4256.

WEDDING INVITATIONS

Quinceañeras, Anniversary, graduation, accessories. Wedding albums, ringbearer pillows, flower girl baskets. CALL Mrs. Bailey 797-2154

Photography by MOSQUEDA

Bodas Quinceañeras Aniversarios Bautismos

Call 797-5103 Lubbock

After 6 p.m. Weekdays All Day Weekends

Victor & Anna Mosqueda Photographers



Fotos de Calidad A Precios Razonables

ENTRY FORM

N.W.L.L. INVITATIONAL GOLF TOURNAMENT PINE HILLS GOLF COURSE 28 AUGUST 1977

NAME: _____ DATE: _____
Last First MI
ADDRESS: _____
Street City State ZIP
TELEPHONE: _____ AVERAGE GOLF SCORE: _____
Residence Business

Indicate if you would like to compete in the championship flight or in the regular competition field. Check One: CHAMPIONSHIP _____ REGULAR _____

Playing Partners will be assigned by the tournament committee.

DONATION FEE: \$10.00 (Includes Green Fee)

Organizations you belong to: _____

MAIL ALL ENTRIES TO: BEN HERNANDEZ, Tournament Director
P.O. BOX 5553
LUBBOCK, TEXAS 79417

ATTENTION AREA GOLFERS Any one interested in entering the Northwest Little League Invitational Golf Tournament Please fill from at the side and mail entry to: Address on form, all proceeds to go to Northwest Little League Call for Information on Tournament 762-4990-762-3243 763-1565 or 762-1456

ESPECIALIDADES EN LAS PROFESIONES MEDICA Y DENTAL

A muchas personas les confunden los diferentes títulos que se dan a los especialistas en materia de salud y el dilema causa dificultades, hace perder incluso el tiempo e incluso resulta costoso cuando se busca tratamiento médico o dental para una condición especial.

En una nueva publicación del Departamento de Salud, Educación y Bienestar Social se proporciona información básica relativa a los tipos de especialistas en salud, definiciones de sus títulos, requisitos educacionales, cómo se especializan y el alcance y las limitaciones de su práctica según lo determina la ley. Los especialistas en salud tienen que sujetarse a reglamentos estrictos. En

los estados se les exige una licencia y tienen que aprobar un examen de una Junta Estatal.

Entre los especialidades que se enumeran en la publicación constan las siguientes: Geriátrica: Tratamiento de problemas médicos, específicamente de personas de edad avanzada. Hematología: Trata de la sangre y de los tejidos que la producen. Neoplasia: Se refiere al tratamiento de tejidos anormales tales como tumores.

Nefrología: relativa a las enfermedades del riñón.

Neurología: Relativa de enfermedades orgánicas y desórdenes del sistema nervioso. Otolología: Relativa a las enfermedades

del oído.

Las enfermedades pulmonares se refieren a los pulmones.

Gastroenterología: relativa a las enfermedades del estómago y de los intestinos.

Ginecología: trata de las enfermedades de los órganos reproductivos de la mujer.

Laringología: se refiere a las enfermedades de la garganta.

Oftalmología: trata de las enfermedades y lesiones de los ojos.

Los cirujanos bucales diagnostican y llevan a cabo cirugía en la boca, como las extracciones de dientes y tratamientos de fracturas en la quijada.

Los pedodontólogos son dentistas especializados en el tratamiento de niños.

Periodontólogo: trata las enfermedades de las encías.

Prostodontólogos: especialistas en dientes y dentaduras postizas. Para más información solicite un ejemplar en inglés de Facts About Medical and Dental Practitioners, enviando 40 centavos a Consumer Information Center, Dept. 042E, Pueblo, Colorado 81009.

Facts About Medical and Dental Practitioners (40 cents) es una de las publicaciones que aparecen en un catálogo gratis entitulado Información para el Consumidor que se publica en español, y

también en inglés. Se puede obtener ejemplares gratis del catálogo (en inglés o en español) escribiendo a Consumer Information Center, Pueblo Colorado 81009.

La Comida y su Peso

¿Se ha sentido un poquito abultado después de haber disfrutado de sus golosinas favoritas en los días festivos? Bien, esto no le pasa sólo a usted. Muchísimas personas han iniciado su dieta anual de verano. Vale la pena conocer algo sobre el número de calorías que tienen sus platos favoritos para que pueda eliminar o disminuir ciertos preparados cuando planea su dieta.

El Departamento de Agricultura señala a continuación el número de calorías en ciertos productos que seguramente le van a sorprender:

Si usted está haciendo dieta y le encanta tomarse refrescos, debe saber que una lata o botella de 12 onzas de alguna bebida de cola contiene 145 calorías. La misma cantidad de ginger ale, 115 calorías.

Una lata o botella de cerveza de 12 onzas contiene 150 calorías y una copa de vino de 3 onzas, del tipo Chablis o Sauterne, 75 calorías.

Si usted todavía tiene el deseo de servirse en secreto un poquito de postre mientras está en dieta, recuerde un pedazo de torta de chocolate con glase de chocolate tiene 345 calorías, mientras que una rebanada de biscochuelo "Angel Food" tiene 105 calorías.

Mientras planea sus menús diarios, tenga en cuenta también las calorías de sus platos fuertes. Una hamburguesa de 3 onzas tiene 245 calorías. Un cuarto de un pollo pequeño representa 185 calorías y 3 onzas de "bluefish" al horno, 135 calorías. Y, si usted no puede vivir sin pellizcar algo entre comidas, he aquí una buena noticia. Una taza de rositas de maíz o popcorn sin sal ni mantequilla, únicamente añade 40 calorías al total de su dieta.

Para mayor información, inclúyese un cuadro de menús de comidas nutritivas dentro de los límites específicos de calorías, envíe 50 centavos y solicite un ejemplar del folleto en inglés Food and Your Weight, escribiendo a Consumer Information Center, Dept. 031E, Pueblo, Colorado 81009.



Exito de "La Rondalla de San José"

SAGINAW, Michigan. — Acaba de aparecer el disco de música religiosa hispana, grabado por "La Rondalla de San José," conjunto de músicos y cantantes de la parroquia de San José de esta ciudad, bajo el patrocinio del P. Kevin Heagerty.

El P. Heagerty dijo que "los integrantes de La Rondalla se hallan muy orgullosos de compartir con los oyentes su

herencia cultural y su fe, ya que el disco trae selecciones musicales para la misa en español y para otras ocasiones. Indudablemente todas las melodías tienen el sabor típicamente mexicano."

La Rondalla es parte importante de la liturgia matinal de los domingos en la parroquia de San José y muchos de sus integrantes "trabajan en las fundaciones de la localidad o son ex traba-

jadores agrícolas de Texas y de México," según el P. Heagerty. "Todo empezó en 1970," aclaró el P. Heagerty, "cuando Jaime Fuigencio voluntariamente sugirió que la liturgia en español podría tener mayor significado con voces y guitarras. Esto llevó al orgullo de ser hispano y de pertenecer a familia hispana. Más tarde se formó un grupo de danzas, que con frecuencia actúa.

NINE JAY'S STUDIO

FOTOS PARA TODA OCACION
BODAS - BAUTIZOS - QUINCEANERAS
400 South 5th 828-5619
Slaton, Texas
JESSE G. FLORES - PROPIETARIO

EMPLOYMENT

For information regarding employment
at Texas Tech University Call. 742-2211
Para información de trabajo en la Universidad Texas Tech. Llame al Teléfono 742-2211
AN EQUAL OPPORTUNITY AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

Gilbert's AUTO SUPPLY
STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP
AC CHAMPION
GILBERT A. FLORES, Owner
DANNY ALEMAN
708 4th St. Lubbock, Texas

Motorcraft DISCOUNT PRICES
QUALITY PARTS AT
OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6
747-4676

ORTIZ REAL ESTATE & TAX SERVICE
GILBERT ORTIZ
PHONE 762-8459
4508 AVENUE H
LUBBOCK, TEXAS 79404

SINGER TOUCH & SEW
Deluxe model Sewing Machine, Like new, \$89.
1977 GOLDEN STITCH SEW
Free Arm, Portable, Sewing Machine, \$99.
Sewing Center, 2104 30th & Pine
Next to Color Tile
799-0372

Human Rights March To Washington, D.C.

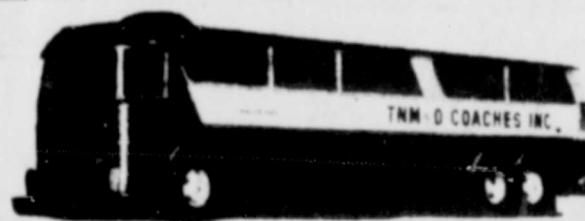


Los Campesinos del TFW esta semana pasaron por Hattiesburg, La. Van desde Austin hasta Washington D. C.

AMIGO!

Pest Control

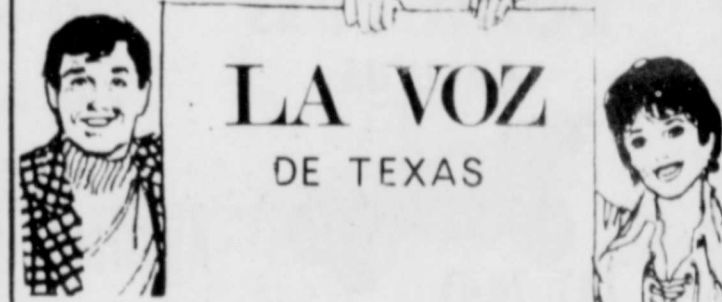
Especial \$2.00
por Cuarto
CON ESTE
ANUNCIO
763-3841



PLAN YOUR TRIP BY BUS...
You'll Find That It's
SAFE - CONVENIENT - ECONOMICAL
TNM & O Coaches, inc.
PHONE 765-6641 1313 13th St.
LUBBOCK, TEXAS

Tomas Garza Law Office
1006 13th Street Lubbock, Texas
747-4534

Offers the following legal services:
Ofrece los siguientes servicios legales:
Criminal Law Personal Injury Workman's Compensation Immigrant Visas Divorce Adoption
Property Transactions Tax Consultation Contracts Probate of Estates General Law Wills & Trusts
Entire staff is completely bilingual.
Todo personal habla ingles y espanol.
Attorneys: TOMAS GARZA, DAVID GARZA



LA VOZ DE TEXAS

	15
	WORDS
	FOR
	\$1.00
	\$1.25
	\$1.50
	\$1.75

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____
TELEPHONE _____
Send Check or Money Order to:
LA VOZ NEWSPAPER
P. O. BOX 5913 LUBBOCK, TEXAS
DEADLINE: TUES. 12 NOON FOR THURS. PAPER

AMBASSADOR CLUB

Manager
STAN PEREZ
Phone 762-3651
EL LUGAR QUE LE INVITA A QUE SE VENGA A DIVERTIR CON SUS AMIGOS
DISCO MUSIC, Monday thru Thursday, NO COVER CHARGE
LIVE ENTERTAINMENT, Friday and Saturday
1204 BROADWAY BASEMENT, PIONEER HOTEL

N. V. HOME REPAIR
FRAMING & ROOFING
2908 DUKE ST
LUBBOCK, TEXAS
AGREGAMOS A SU CASA, COMPLETA REPARACION DE CASAS Y TECHOS.
PH 765-8738 765-8712